

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

G R E E K T E X T · T R A N S L A T I O N · I N T E R L I N E A R · D I S C O U R S E S T R U C T U R E

The Book of Isaiah, Chapter 3

ΗΣΑΪΑΣ Γ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

C A S E ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Jerusalem's failed leadership and proud display collapse under judgment.

Translation & textual notes

Isaiah 3 moves from announced deprivation into civic collapse and then into a focused indictment of Jerusalem's social and symbolic pride. The chapter begins with the Lord removing every visible support of public life: food, water, warriors, judges, prophets, and skilled advisers. That loss produces a grotesque inversion of order in which children rule, the base insult the honored, and no one is willing to take responsibility for the city's ruin. From verse 8 onward the oracle becomes an explicit lawsuit, insisting that Jerusalem's speech and conduct rebel openly against the Lord and that its rulers have consumed the vineyard while crushing the poor. The closing section turns to the daughters of Zion, whose studied

hauteur and ornamental splendor become a sign of the same diseased society; the Septuagint lingers over luxury vocabulary before reversing it all into dust, rope, baldness, sackcloth, bereavement, and abasement. Several catalog terms in verses 18-23 are distinctly Septuagintal and deserve to be read as the Greek text's own portrait of elite display rather than as a simple mirror of the Masoretic inventory.

Discourse structure of the chapter

A · 3:1-3

The Lord removes Jerusalem's human and material supports

The Master, the Lord of hosts, strips Judah and Jerusalem of food, water, warriors, judges, prophets, elders, and every skilled public figure on whom civic stability depends.

B · 3:4-7

Leaderless society collapses into humiliation

Immature rulers and mockers take charge, social bonds turn violent, and even a relative with a cloak refuses the desperate summons to become leader over the ruin.

C · 3:8-15

Jerusalem's guilt brings the Lord into courtroom judgment

Because Judah openly rebels in speech and conduct, the Lord rises to judge the people, especially the rulers who have burned the vineyard and despoiled the poor.

D · 3:16-17

The haughty daughters of Zion are exposed and humbled

The women whose bearing advertises Zion's pride are singled out as embodiments of the city's arrogance, and the Lord answers their display with public humiliation.

E · 3:18-26

Luxury turns into mourning and desolation

A long inventory of adornments is reversed item by item until fragrance becomes dust, beauty becomes baldness and sackcloth, beloved sons fall by the sword, and the city sinks to the ground in lament.

1 ἰδού δὴ ὁ δεσπότης κύριος σαβαωθ ἀφελεῖ ἀπὸ τῆς Ιουδαίας καὶ ἀπὸ Ιερουσαλημ ἰσχύοντα καὶ ἰσχύουσιν ἰσχὺν ἄρτου καὶ ἰσχὺν ὕδατος

For look, the Master, the Lord Sabaoth, will remove from Judea and from Jerusalem the strong man and the strong woman, the whole strength of bread and the whole strength of water.

Announcement ASYNDETON

The oracle opens with an emphatic divine action. The Lord removes both persons and provisions, presenting judgment as the withdrawal of everything a city relies on to stand.

ἰδού

behold

I · ἰδού

interjection drawing attention to what follows

ἰδού: interjection rendered 'behold'; it draws attention to the prophetic assertion that follows.

δὴ

now / indeed

X · δὴ

nominal element functioning within the clause or phrase

δὴ: rendered 'now / indeed' here; a nominal form used in the indeterminate case within Isaiah's prophetic oracle.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

δεσπότης

Master

N1M NSM · δεσπότης

nominative substantive functioning within the clause

δεσπότης: rendered 'Master' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

nominative substantive functioning within the clause

κύριος: rendered 'LORD' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

σαβαωθ

Sabaoth

N G · σαβαωθ

nominal element functioning within the clause or phrase

σαβαωθ: transliterated proper name, 'Sabaoth'; the Septuagint preserves the place or title name in Greek dress within Isaiah's oracle.

ἀφελεῖ

shall remove

VF2 FAI3S · αἰρέω + ἀπο

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

αἰρέω + ἀπο: verbal form rendered 'shall remove'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπό: preposition rendered 'from'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

Ιουδαίας

Judea

N1A GSF · Ἰουδαία

genitive dependent within the phrase

Ιουδαίας: transliterated proper name, 'Judea'; the Septuagint preserves the place or title name in Greek dress within Isaiah's oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπό: preposition rendered 'from'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N GSF · Ἰερουσαλήμ

nominal element functioning within the clause or phrase

Ιερουσαλημ: transliterated proper name, 'Jerusalem'; the Septuagint preserves the place or title name in Greek dress within Isaiah's oracle.

ἰσχύοντα

mighty

V1 · παπασμ ἰσχύω

participle supplementing the clause with adjectival or adverbial force

ἰσχύω: verbal form rendered 'mighty'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἰσχύουσαν

strong woman

V1 · παπασφ ἰσχύω

participle supplementing the clause with adjectival or adverbial force

ἰσχύω: verbal form rendered 'strong woman'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ἰσχύν

strength

A3U ASN · ἰσχύς

accusative element functioning as object or goal

ἰσχύς: rendered 'strength' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

ἄρτου

bread

N2 GSM · ἄρτος

genitive dependent within the phrase

ἄρτος: rendered 'bread' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἰσχύν

strength

A3U ASN · ἰσχύς

accusative element functioning as object or goal

ἰσχύς: rendered 'strength' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

ὕδατος

water

N3T GSN · ὕδωρ

genitive dependent within the phrase

ὕδωρ: rendered 'water' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

2 γίγαντα καὶ ἰσχύοντα καὶ ἄνθρωπον πολεμιστὴν καὶ δικαστὴν καὶ προφήτην καὶ στοχαστὴν καὶ πρεσβύτερον

He will remove giant and mighty man, warrior and judge, prophet and diviner, and elder,

Elaboration ASYNDETON

The first support-list expands from food and water to public offices and figures of strength. Military, judicial, prophetic, and traditional sources of authority are all included in the loss.

γίγαντα

giant

N3 ASM · γίγας

accusative element functioning as object or goal

γίγας: rendered 'giant' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἰσχύοντα

mighty

V1 · παπαμ ἰσχύω

participle supplementing the clause with adjectival or adverbial force

ἰσχύω: verbal form rendered 'mighty'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἄνθρωπον

man

N2 ASM · ἄνθρωπος

accusative element functioning as object or goal

ἄνθρωπος: rendered 'man' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

πολεμιστὴν

πολεμιστής

N1 ASM · πολεμιστής

accusative element functioning as object or goal

πολεμιστής: rendered 'πολεμιστής' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

δικαστὴν

judge

N1M ASM · δικαστής

accusative element functioning as object or goal

δικαστής: rendered 'judge' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.	προφήτην prophet N1M ASM · προφήτης <i>accusative element functioning as object or goal</i> προφήτης: rendered 'prophet' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.	καὶ and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.	στοχαστήν diviner N1M ASM · στοχαστής <i>accusative element functioning as object or goal</i> στοχαστής: rendered 'diviner' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.
καὶ and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.	πρεσβύτερον elder N2 ASM · πρεσβύτερος <i>accusative element functioning as object or goal</i> πρεσβύτερος: rendered 'elder' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.		

3 καὶ πεντηκόνταρχον καὶ θαυμαστὸν σύμβουλον καὶ σοφὸν ἀρχιτέκτονα καὶ συνετὸν ἀκροατήν

captain of fifty and wonderful counselor, wise architect and intelligent listener.

Elaboration ASYNDETON

The catalogue continues with more specialized roles. The Greek text's inclusion of the architect and discerning hearer sharpens the sense that practical wisdom itself is being taken away.

καὶ and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.	πεντηκόνταρχον captain of fifty N2 ASN · πεντηκοντάρχος <i>accusative element functioning as object or goal</i> πεντηκοντάρχος: rendered 'captain of fifty' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.	καὶ and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.	θαυμαστὸν wonderful A1 ASM · θαυμαστός <i>accusative element functioning as object or goal</i> θαυμαστός: rendered 'wonderful' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.
---	--	---	---

σύμβουλον

counselor

N2 ASM · σύμβουλος

accusative element functioning as object or goal

σύμβουλος; rendered 'counselor' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί; conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

σοφὸν

wise

A1 ASM · σοφός

accusative element functioning as object or goal

σοφός; rendered 'wise' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

ἀρχιτέκτονα

architect

N3N ASM · ἀρχιτέκτων

accusative element functioning as object or goal

ἀρχιτέκτων; rendered 'architect' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί; conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

συνετόν

intelligent

A1 ASM · συνετός

accusative element functioning as object or goal

συνετός; rendered 'intelligent' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

ἀκροατήν

listener

N1M ASM · ἀκροατής

accusative element functioning as object or goal

ἀκροατής; rendered 'listener' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

4 καὶ ἐπιστήσω νεανίσκους ἄρχοντας αὐτῶν καὶ ἐμπαΐκται κυριεύσουσιν αὐτῶν

And I will set young men as their rulers, and mockers shall have dominion over them.

Result ASYNDETON

Once stable leaders are removed, rule passes to the immature and the frivolous. Governance itself becomes an instrument of humiliation.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί; conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἐπιστήσω

I will set

VF FAI1S · ἵστημι + ἐπι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ἵστημι + ἐπι; verbal form rendered 'I will set'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

νεανίσκους

young men

N2 APM · νεανίσκος

accusative element functioning as object or goal

νεανίσκος; rendered 'young men' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

ἄρχοντας

ruler / chief

N3 APM · ἄρχων

accusative element functioning as object or goal

ἄρχων; rendered 'ruler / chief' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

αὐτῶν their RD GPM · αὐτός <i>genitive dependent within the phrase</i> αὐτός; rendered 'their' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.	καὶ and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί; conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.	ἐμπαῖκται mockers N1M NPM · ἐμπαίκτης <i>nominative substantive functioning within the clause</i> ἐμπαίκτης; rendered 'mockers' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.	κυριεύσουσιν rule VF FAI3P · κυριεύω <i>main verbal form carrying the action or assertion of the clause</i> κυριεύω; verbal form rendered 'rule'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.
αὐτῶν their RD GPM · αὐτός <i>genitive dependent within the phrase</i> αὐτός; rendered 'their' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.			

5 καὶ συμπεσεῖται ὁ λαὸς ἄνθρωπος πρὸς ἄνθρωπον καὶ ἄνθρωπος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ προσκόψει τὸ παιδίον πρὸς τὸν πρεσβύτεν ὁ ἄτιμος πρὸς τὸν ἔντιμον

And the people shall fall together, man against man and a man against his neighbor; the child will strike against the elder, the dishonored against the honored.

Result ASYNDETON

Social disintegration follows political collapse. Ordinary bonds of age, respect, and neighborliness are inverted into pressure and aggression.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

συμπεσεῖται
shall fall together

VF FM13S · πίπτω + συν

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

πίπτω + συν: verbal form rendered 'shall fall together'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

λαός
people

N2 NSM · λαός

nominative substantive functioning within the clause

λαός: rendered 'people' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

ἄνθρωπος
man

N2 NSM · ἄνθρωπος

nominative substantive functioning within the clause

ἄνθρωπος: rendered 'man' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

πρὸς
to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: preposition rendered 'to'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

ἄνθρωπον
man

N2 ASM · ἄνθρωπος

accusative element functioning as object or goal

ἄνθρωπος: rendered 'man' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἄνθρωπος
man

N2 NSM · ἄνθρωπος

nominative substantive functioning within the clause

ἄνθρωπος: rendered 'man' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

πρὸς
to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: preposition rendered 'to'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

πλησίον
neighbor

D · πλησίον

particle or adverb modifying the clause or one of its elements

πλησίον: particle or adverb rendered 'neighbor'; it nuances the clause's emphasis, limitation, or flow.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive dependent within the phrase

αὐτός; rendered 'his' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

προσκόψει

will strike

VF FAI3S · κόπτω + προς

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

κόπτω + προς; verbal form rendered 'will strike'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

παιδίον

child

N2N ASN · παιδίον

accusative element functioning as object or goal

παιδίον; rendered 'child' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς; preposition rendered 'to'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

πρεσβύτην

elder

N1M ASM · πρεσβύτης

accusative element functioning as object or goal

πρεσβύτης; rendered 'elder' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἄτιμος

dishonored

A1B NSM · ἄτιμος

nominative substantive functioning within the clause

ἄτιμος; rendered 'dishonored' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς; preposition rendered 'to'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἔντιμον

honored

A1B ASM · ἔντιμος

accusative element functioning as object or goal

ἔντιμος; rendered 'honored' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

6 ὅτι ἐπιλήμψεται ἄνθρωπος τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἢ τοῦ οἰκείου τοῦ πατρὸς αὐτοῦ λέγων ἱμάτιον ἔχεις ἀρχηγὸς ἡμῶν γενοῦ καὶ τὸ βρῶμα τὸ ἐμὸν ὑπὸ σὲ ἕστω

Because a man will take hold of his brother or of his father's kinsman, saying, 'You have a cloak; become our leader, and let my food be under your charge,'

Scene ASYNDETON

Isaiah imagines a desperate search for anyone with visible signs of solvency. Even possession of a cloak is enough to trigger a plea for rule over the wreckage.

ὅτι
that

C · ὅτι

conjunction linking words, phrases, or clauses

ὅτι: conjunction rendered 'that'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἐπιλήμψεται
will take hold

VF FM13S · λαμβάνω + ἐπι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

λαμβάνω + ἐπι: verbal form rendered 'will take hold'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ἄνθρωπος
man

N2 NSM · ἄνθρωπος

nominative substantive functioning within the clause

ἄνθρωπος: rendered 'man' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἀδελφοῦ
brother

N2 GSM · ἀδελφός

genitive dependent within the phrase

ἀδελφός: rendered 'brother' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

genitive dependent within the phrase

αὐτός: rendered 'his' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

ἢ
or

C · ἢ

conjunction linking words, phrases, or clauses

ἢ: conjunction rendered 'or'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

οἰκείου

kinsman

A1A GSM · οἰκεῖος

genitive dependent within the phrase

οἰκεῖος; rendered 'kinsman' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ; Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

πατρός

father

N3 GSM · πατήρ

genitive dependent within the phrase

πατήρ; rendered 'father' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive dependent within the phrase

αὐτός; rendered 'his' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

participle supplementing the clause with adjectival or adverbial force

λέγω; verbal form rendered 'saying'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ἱμάτιον

garment / cloak

N2N ASN · ἱμάτιον

accusative element functioning as object or goal

ἱμάτιον; rendered 'garment / cloak' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

ἔχεις

you have

V1 PAI2S · ἔχω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ἔχω; verbal form rendered 'you have'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ἄρχηγός

leader

N2 NSM · ἄρχηγός

nominative substantive functioning within the clause

ἄρχηγός; rendered 'leader' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronoun functioning within the clause or phrase

ἐγώ; pronoun rendered 'our'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

γενοῦ

be / become

VB AMD2S · γίγνομαι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

γίγνομαι; verbal form rendered 'be / become'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί; conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ; Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

βρῶμα food N3M ASN · βρῶμα <i>accusative element functioning as object or goal</i> βρῶμα: rendered 'food' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.	τὸ the RA ASN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.	ἐμὸν my A1 ASN · ἐμός <i>accusative element functioning as object or goal</i> ἐμός: rendered 'my' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.	ὑπὸ under P · ὑπό <i>preposition governing the following phrase</i> ὑπό: preposition rendered 'under'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.
σύ you RP AS · σύ <i>pronoun functioning within the clause or phrase</i> σύ: pronoun rendered 'you'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.	ἔστω let it be V9 PAD3S · εἰμί <i>main verbal form carrying the action or assertion of the clause</i> εἰμί: verbal form rendered 'let it be'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.		

7 καὶ ἀποκριθεὶς ἐρεῖ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ οὐκ ἔσομαί σου ἀρχηγός οὐ γὰρ ἔστιν ἐν τῷ οἴκῳ μου ἄρτος οὐδὲ ἱμάτιον οὐκ ἔσομαι ἀρχηγὸς τοῦ λαοῦ τούτου

and he will answer in that day and say, 'I will not be your leader, for in my house there is neither bread nor clothing; I will not be leader of this people.'

Response ASYNDETON

The proposed leader refuses because he has no resources to stabilize the community. The refusal shows that the crisis is total, not merely administrative.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἀποκριθεὶς
answering

VC · αππνσμ κρίνω + ἀπο

participle supplementing the clause with adjectival or adverbial force

κρίνω + ἀπο: verbal form rendered 'answering'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

εἶπῃ
say

VF2 FAI3S · εἶπον

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

εἶπον: verbal form rendered 'say'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἡμέρᾳ
day

N1A DSF · ἡμέρα

dative complement within the clause

ἡμέρα: rendered 'day' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

ἐκείνῃ
that

RD DSF · ἐκεῖνος

dative complement within the clause

ἐκεῖνος: rendered 'that' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

οὐκ
not

D · οὐ

particle or adverb modifying the clause or one of its elements

οὐ: particle or adverb rendered 'not'; it nuances the clause's emphasis, limitation, or flow.

ἔσομαί
shall be

VF FMI1S · εἰμί

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

εἰμί: verbal form rendered 'shall be'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

σου
your

RP GS · σύ

pronoun functioning within the clause or phrase

σύ: pronoun rendered 'your'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

ἀρχηγός
leader

N2 NSM · ἀρχηγός

nominative substantive functioning within the clause

ἀρχηγός: rendered 'leader' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

οὐ
not

D · οὐ

particle or adverb modifying the clause or one of its elements

οὐ: particle or adverb rendered 'not'; it nuances the clause's emphasis, limitation, or flow.

γάρ

for

X · γάρ

nominal element functioning within the clause or phrase

γάρ: rendered 'for' here; a nominal form used in the indeterminate case within Isaiah's prophetic oracle.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

εἰμί: verbal form rendered 'there is'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

οἶκῳ

house

N2 DSM · οἶκος

dative complement within the clause

οἶκος: rendered 'house' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronoun functioning within the clause or phrase

ἐγώ: pronoun rendered 'my'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

ἄρτος

bread

N2 NSM · ἄρτος

nominative substantive functioning within the clause

ἄρτος: rendered 'bread' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

conjunction linking words, phrases, or clauses

οὐδέ: conjunction rendered 'nor'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἱμάτιον

garment / cloak

N2N ASN · ἱμάτιον

accusative element functioning as object or goal

ἱμάτιον: rendered 'garment / cloak' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

οὐκ

not

D · οὐ

particle or adverb modifying the clause or one of its elements

οὐ: particle or adverb rendered 'not'; it nuances the clause's emphasis, limitation, or flow.

ἔσομαι

I will be

VF FMI1S · εἰμί

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

εἰμί: verbal form rendered 'I will be'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ἄρχηγός

leader

N2 NSM · ἀρχηγός

nominative substantive functioning within the clause

ἀρχηγός: rendered 'leader' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

genitive dependent within the phrase

λαός: rendered 'people' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

τούτου

this

RD GSM · οὗτος

genitive dependent within the phrase

οὗτος: rendered 'this' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

8 ὅτι ἀνεῖται Ἱερουσαλημ καὶ ἡ Ἰουδαία συμπέπτωκεν καὶ αἱ γλῶσσαι αὐτῶν μετὰ ἀνομίας τὰ πρὸς κύριον ἀπειθοῦντες διότι νῦν ἔταπεινώθη ἡ δόξα αὐτῶν

Because Jerusalem has been abandoned and Judea has fallen, and their tongues speak lawless things against the Lord in disobedience; therefore now their glory has been humbled.

Ground ASYNDETON

The social ruin is explained morally: Judah's speech and conduct openly resist the Lord. The humbling of their glory is the public consequence of that rebellion.

ὅτι

that

C · ὅτι

conjunction linking words, phrases, or clauses

ὅτι: conjunction rendered 'that'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἀνεῖται

has been abandoned

VM XMI3S · αἰρέω + ἀνα

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

αἰρέω + ἀνα: verbal form rendered 'has been abandoned'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

Ἱερουσαλημ

Jerusalem

N NSF · Ἱερουσαλήμ

nominal element functioning within the clause or phrase

Ἱερουσαλημ: transliterated proper name, 'Jerusalem'; the Septuagint preserves the place or title name in Greek dress within Isaiah's oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

Ἰουδαία

Ἰουδαία

N1A NSF · Ἰουδαία

nominative substantive functioning within the clause

Ἰουδαία: rendered 'Ἰουδαία' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

συμπέπτωκεν

has fallen

VX XAI3S · πίπτω + συν

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

πίπτω + συν: verbal form rendered 'has fallen'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

γλῶσσαι

tongue

N1S NPF · γλῶσσα

nominative substantive functioning within the clause

γλῶσσα: rendered 'tongue' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

αὐτῶν

their

RD GPF · αὐτός

genitive dependent within the phrase

αὐτός: rendered 'their' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

μετά

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

μετά: preposition rendered 'with'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

ἀνομίας

lawlessness

N1A GSF · ἀνομία

genitive dependent within the phrase

ἀνομία: rendered 'lawlessness' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

πρός

to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: preposition rendered 'to'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object or goal

κύριος: rendered 'LORD' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

ἄπειθοῦντες

being disobedient

V2 · παπνπμ ἀπειθέω

participle supplementing the clause with adjectival or adverbial force

ἀπειθέω: verbal form rendered 'being disobedient'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

διότι

because

C · διότι

conjunction linking words, phrases, or clauses

διότι: conjunction rendered 'because'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

νῦν

now

D · νῦν

particle or adverb modifying the clause or one of its elements

νῦν: particle or adverb rendered 'now'; it nuances the clause's emphasis, limitation, or flow.

ἐταπεινώθη

he humbled himself

VCI API3S · ταπεινῶω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ταπεινῶω: verbal form rendered 'he humbled himself'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

δόξα

glory

N1S NSF · δόξα

nominative substantive functioning within the clause

δόξα: rendered 'glory' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive dependent within the phrase

αὐτός: rendered 'their' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

9 καὶ ἡ αἰσχὺνὴ τοῦ προσώπου αὐτῶν ἀντέστη αὐτοῖς τὴν δὲ ἁμαρτίαν αὐτῶν ὡς Σοδομων ἀνήγγειλαν καὶ ἐνεφάνισαν οὐαὶ τῇ ψυχῇ αὐτῶν διότι βεβούλευνται βουλήν πονηρὰν καθ' ἑαυτῶν

And the shame of their face has stood against them; they proclaimed and displayed their sin like that of Sodom. Woe to their soul, because they have devised evil counsel against themselves.

Accusation ASYNDETON

Their sin is not hidden but advertised. By invoking Sodom, the verse frames shamelessness itself as part of the judgment case.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

αἰσχὺνὴ

shame

N1 NSF · αἰσχὺνὴ

nominative substantive functioning within the clause

αἰσχὺνὴ: rendered 'shame' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

προσώπου

face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

genitive dependent within the phrase

πρόσωπον: rendered 'face / presence' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive dependent within the phrase

αὐτός: rendered 'their' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

ἀντέστη

withstood / opposed

VHI AAI3S · ἴστημι + ἀντι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ἴστημι + ἀντι: verbal form rendered 'withstood / opposed'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

dative complement within the clause

αὐτός: rendered 'them' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

δὲ

but

X · δέ

nominal element functioning within the clause or phrase

δέ: rendered 'but' here; a nominal form used in the indeterminate case within Isaiah's prophetic oracle.

ἁμαρτίαν

sin

N1A ASF · ἁμαρτία

accusative element functioning as object or goal

ἁμαρτία: rendered 'sin' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive dependent within the phrase

αὐτός: rendered 'their' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

ὥς

as

D · ὥς

particle or adverb modifying the clause or one of its elements

ὥς: particle or adverb rendered 'as'; it nuances the clause's emphasis, limitation, or flow.

Σοδομων

of Sodom

N ASF · Σοδομων

nominal element functioning within the clause or phrase

Σοδομων: rendered 'of Sodom' here; a nominal form used in the indeterminate case within Isaiah's prophetic oracle.

ἀνήγγειλαν

they reported

VAI AAI3P · ἀγγέλλω + ἀνα

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ἀγγέλλω + ἀνα: verbal form rendered 'they reported'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἐνεφάνισαν

has informed

VAI AAI3P · φανίζω + ἐν

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

φανίζω + ἐν: verbal form rendered 'has informed'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

οὐαὶ

woe

I · οὐαὶ

interjection drawing attention to what follows

οὐαὶ: interjection rendered 'woe'; it draws attention to the prophetic assertion that follows.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ψυχῇ

soul

N1 DSF · ψυχῇ

dative complement within the clause

ψυχῇ: rendered 'soul' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive dependent within the phrase

αὐτός: rendered 'their' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

διότι

because

C · διότι

conjunction linking words, phrases, or clauses

διότι: conjunction rendered 'because'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

βεβούλευνται

have devised

VM XMI3P · βουλεύω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

βουλεύω: verbal form rendered 'have devised'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

βουλήν

counsel

N1 ASF · βουλή

accusative element functioning as object or goal

βουλή: rendered 'counsel' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

πονηράν

wicked

A1A ASF · πονηρός

accusative element functioning as object or goal

πονηρός: rendered 'wicked' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

καθ'

in / during

D · κατά

particle or adverb modifying the clause or one of its elements

κατά: particle or adverb rendered 'in / during'; it nuances the clause's emphasis, limitation, or flow.

ἐαυτῶν

themselves

RD GPM · ἑαυτοῦ

genitive dependent within the phrase

ἑαυτοῦ: rendered 'themselves' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

10 εἰπόντες δῆσωμεν τὸν δίκαιον ὅτι δύσχρηστος ἡμῖν ἐστὶν τοίνυν τὰ γενήματα τῶν ἔργων αὐτῶν φάγονται

Saying, 'Let us bind the righteous one, because he is troublesome to us'; therefore they shall eat the produce of their deeds.

Quotation ASYNDETON

The oppressors' voice is quoted directly. Their hostility to the righteous becomes the reason they will be made to consume the consequences of their own works.

εἰπόντες

say

VB · ααπνπι εἶπον

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

εἶπον: verbal form rendered 'say'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

δῆσωμεν

let us bind

VA AAS1P · δέω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

δέω: verbal form rendered 'let us bind'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

δίκαιον

righteous

A1A ASM · δίκαιος

accusative element functioning as object or goal

δίκαιος: rendered 'righteous' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

ὅτι

that

C · ὅτι

conjunction linking words, phrases, or clauses

ὅτι: conjunction rendered 'that'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

δύσχρηστος

troublesome

A1B NSM · δύσχρηστος

nominative substantive functioning within the clause

δύσχρηστος: rendered 'troublesome' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

pronoun functioning within the clause or phrase

ἐγώ: pronoun rendered 'to us'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

ἐστὶν

is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

εἰμί: verbal form rendered 'is'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

τοίνυν therefore X · τοίνυν <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> τοίνυν: rendered 'therefore' here; a nominal form used in the indeterminate case within Isaiah's prophetic oracle.	τὰ the RA APN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.	γενήματα produce N3M APN · γένημα <i>accusative element functioning as object or goal</i> γένημα: rendered 'produce' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.	τῶν the RA GPN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.
ἔργων works / labours N2N GPN · ἔργον <i>genitive dependent within the phrase</i> ἔργον: rendered 'works / labours' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.	αὐτῶν their RD GPM · αὐτός <i>genitive dependent within the phrase</i> αὐτός: rendered 'their' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.	φάγονται they shall eat VF FMI3P · ἐσθίω <i>main verbal form carrying the action or assertion of the clause</i> ἐσθίω: verbal form rendered 'they shall eat'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.	

11 οὐαὶ τῷ ἀνόμῳ πονηρὰ κατὰ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτοῦ συμβήσεται αὐτῷ

Woe to the lawless one: evil things will happen to him according to the works of his hands.

Judgment ASYNDETON

The principle of recompense is stated plainly. The lawless person meets the returning effect of his own actions.

οὐαὶ

woe

I · οὐαὶ

interjection drawing attention to what follows

οὐαὶ: interjection rendered 'woe'; it draws attention to the prophetic assertion that follows.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἄνομῳ

lawless

A1B DSM · ἄνομος

dative complement within the clause

ἄνομος: rendered 'lawless' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

πονηρὰ

evil things

A1A NPN · πονηρός

nominative substantive functioning within the clause

πονηρός: rendered 'evil things' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

κατὰ

according to

D · κατὰ

particle or adverb modifying the clause or one of its elements

κατὰ: particle or adverb rendered 'according to'; it nuances the clause's emphasis, limitation, or flow.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἔργα

works

N2N APN · ἔργον

accusative element functioning as object or goal

ἔργον: rendered 'works' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

χειρῶν

hands

N3 GPF · χεῖρ

genitive dependent within the phrase

χεῖρ: rendered 'hands' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive dependent within the phrase

αὐτός: rendered 'his' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

συμβήσεται

it happened

VF FMI3S · βαίνω + συν

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

βαίνω + συν: verbal form rendered 'it happened'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

dative complement within the clause

αὐτός: rendered 'to him' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

12 λαός μου οἱ πράκτορες ὑμῶν καλαμῶνται ὑμᾶς καὶ οἱ ἀπαιτοῦντες κυριεύουσιν ὑμῶν λαός μου οἱ μακαρίζοντες ὑμᾶς πλανῶσιν ὑμᾶς καὶ τὸν τρίβον τῶν ποδῶν ὑμῶν ταρασσουσιν

My people, your agents strip you bare, and those who demand payment rule over you. My people, those who call you blessed lead you astray and disturb the path of your feet.

Indictment ASYNDETON

The accusation turns to exploitative leadership. Those who should guide the people instead consume them and throw their course into confusion.

λαός

people

N2 VSM · λαός

vocative form used in direct address

λαός: rendered 'people' here; a nominal form used in the vocative within Isaiah's prophetic oracle.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronoun functioning within the clause or phrase

ἐγώ: pronoun rendered 'my'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

πράκτορες

agents

N3R NPM · πράκτωρ

nominative substantive functioning within the clause

πράκτωρ: rendered 'agents' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun functioning within the clause or phrase

σύ: pronoun rendered 'your'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

καλαμῶνται

strip bare

V3 PMI3P · καλαμάομαι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

καλαμάομαι: verbal form rendered 'strip bare'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ὑμᾶς

you

RP AP · σύ

pronoun functioning within the clause or phrase

σύ: pronoun rendered 'you'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἄπαιτοῦντες

those who demand payment

V2 · παπνπμ αἰτέω + ἄπο

participle supplementing the clause with adjectival or adverbial force

αἰτέω + ἄπο: verbal form rendered 'those who demand payment'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

κυριεύουσιν

rule over

V1 PAI3P · κυριεύω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

κυριεύω: verbal form rendered 'rule over'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ὁμων

your

RP GP · σύ

pronoun functioning within the clause or phrase

σύ: pronoun rendered 'your'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

λαός

people

N2 NSM · λαός

nominative substantive functioning within the clause

λαός: rendered 'people' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronoun functioning within the clause or phrase

ἐγώ: pronoun rendered 'my'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

μακαρίζοντες

those who call blessed

V1 · παπνπμ μακαρίζω

participle supplementing the clause with adjectival or adverbial force

μακαρίζω: verbal form rendered 'those who call blessed'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ὕμᾱς

you

RP AP · σύ

pronoun functioning within the clause or phrase

σύ: pronoun rendered 'you'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

πλανῶσιν

lead astray

V3 PAI3P · πλανάω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

πλανάω: verbal form rendered 'lead astray'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ὕμᾱς

you

RP AP · σύ

pronoun functioning within the clause or phrase

σύ: pronoun rendered 'you'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

τρίβον

Tribon

N2 ASM · τρίβος

accusative element functioning as object or goal

τρίβος; rendered 'Tribon' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ποδῶν

feet

N3D GPM · ποὺς

genitive dependent within the phrase

ποὺς; rendered 'feet' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

ὕμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun functioning within the clause or phrase

σύ: pronoun rendered 'your'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

ταράσσουσιν

disturb

V1 PAI3P · ταρασσω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ταράσσω: verbal form rendered 'disturb'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

13 ἀλλὰ νῦν καταστήσεται εἰς κρίσιν κύριος καὶ στήσει εἰς κρίσιν τὸν λαὸν αὐτοῦ

But now the Lord shall stand for judgment and will set his people in judgment.

Transition ASYNDETON

The scene shifts from human malpractice to divine adjudication. The Lord himself takes his place as litigant and judge.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

conjunction linking words, phrases, or clauses

ἀλλά: conjunction rendered 'but'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

νῦν

now

D · νῦν

particle or adverb modifying the clause or one of its elements

νῦν: particle or adverb rendered 'now'; it nuances the clause's emphasis, limitation, or flow.

καταστήσεται

shall stand

VF FMI3S · ἵστημι + κατα

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ἵστημι + κατα: verbal form rendered 'shall stand'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition rendered 'into'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

κρίσιν

judgment

N3I ASF · κρίσις

accusative element functioning as object or goal

κρίσις: rendered 'judgment' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

nominative substantive functioning within the clause

κύριος: rendered 'LORD' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

στήσει

shall set / stand

VF FAI3S · ἵστημι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ἵστημι: verbal form rendered 'shall set / stand'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition rendered 'into'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

κρίσιν

judgment

N3I ASF · κρίσις

accusative element functioning as object or goal

κρίσις: rendered 'judgment' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

λαὸν

people

N2 ASM · λαός

accusative element functioning as object or goal

λαός: rendered 'people' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive dependent within the phrase

αὐτός; rendered 'his' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

14 αὐτὸς κύριος εἰς κρίσιν ἔξει μετὰ τῶν πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ καὶ μετὰ τῶν ἀρχόντων αὐτοῦ ὑμεῖς δὲ τί ἐνεπυρίσατε τὸν ἀμπελῶνά μου καὶ ἡ ἀρπαγὴ τοῦ πτωχοῦ ἐν τοῖς οἴκοις ὑμῶν

The Lord himself will come into judgment with the elders of the people and with their rulers: 'Why did you burn up my vineyard, and why is the plunder of the poor in your houses?'

Lawsuit ASYNDETON

The leaders are directly addressed. The vineyard image identifies the people as the Lord's possession, while the hoarded spoil proves elite predation.

αὐτὸς

he himself

RD NSM · αὐτός

nominative substantive functioning within the clause

αὐτός; rendered 'he himself' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

nominative substantive functioning within the clause

κύριος; rendered 'LORD' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς; preposition rendered 'into'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

κρίσιν

judgment

N3I ASF · κρίσις

accusative element functioning as object or goal

κρίσις; rendered 'judgment' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

ἥξει

will come

VF FAI3S · ἥκω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ἥκω: verbal form rendered 'will come'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

μετά: preposition rendered 'with'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

πρεσβυτέρων

elders

N2 GPM · πρεσβύτερος

genitive dependent within the phrase

πρεσβύτερος: rendered 'elders' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

genitive dependent within the phrase

λαός: rendered 'people' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

μετά

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

μετά: preposition rendered 'with'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἀρχόντων

of rulers

N3 GPM · ἄρχων

genitive dependent within the phrase

ἄρχων: rendered 'of rulers' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive dependent within the phrase

αὐτός: rendered 'his' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

ὕμεῖς

you

RP NP · σύ

pronoun functioning within the clause or phrase

σύ: pronoun rendered 'you'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

δὲ

but

X · δέ

nominal element functioning within the clause or phrase

δέ: rendered 'but' here; a nominal form used in the indeterminate case within Isaiah's prophetic oracle.

τί

what

RI ASN · τίς

accusative element functioning as object or goal

τίς: rendered 'what' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

ἐνεπυρίσατε

did you burn up

VAI AA12P · πυρίζω + ἐν

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

πυρίζω + ἐν: verbal form rendered 'did you burn up'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἀμπελῶνά

vineyard

N3W ASM · ἀμπελών

accusative element functioning as object or goal

ἀμπελών: rendered 'vineyard' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronoun functioning within the clause or phrase

ἐγώ: pronoun rendered 'my'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἀρπαγή

plunder

N1 NSF · ἀρπαγή

nominative substantive functioning within the clause

ἀρπαγή: rendered 'plunder' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

πτωχοῦ

poor person

N2 GSM · πτωχός

genitive dependent within the phrase

πτωχός: rendered 'poor person' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

οἴκοις

houses

N2 DPM · οἶκος

dative complement within the clause

οἶκος: rendered 'houses' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun functioning within the clause or phrase

σύ: pronoun rendered 'your'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

15 τί ὑμεῖς ἀδικεῖτε τὸν λαόν μου καὶ τὸ πρόσωπον τῶν πτωχῶν καταισχύνετε

Why do you wrong my people and disgrace the face of the poor?

Lawsuit

ASYNDETON

The charge is sharpened into a pointed question. Public shaming of the poor is treated as an offense against the Lord himself.

τί

what

RI ASN · τίς

accusative element functioning as object or goal

τίς: rendered 'what' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

ὑμεῖς

you

RP NP · σύ

pronoun functioning within the clause or phrase

σύ: pronoun rendered 'you'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

ἀδικεῖτε

do wrong

V2 PAI2P · ἀδικέω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ἀδικέω: verbal form rendered 'do wrong'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

λαόν

people

N2 ASM · λαός

accusative element functioning as object or goal

λαός: rendered 'people' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronoun functioning within the clause or phrase

ἐγώ: pronoun rendered 'my'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

πρόσωπον

face

N2N ASN · πρόσωπον

accusative element functioning as object or goal

πρόσωπον: rendered 'face' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

πτωχῶν

poor

N2 GPM · πτωχός

genitive dependent within the phrase

πτωχός: rendered 'poor' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

καταισχύνετε

disgrace

V1 PAI2P · αἰσχύνω + κατα

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

αἰσχύνω + κατα: verbal form rendered 'disgrace'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

16 τάδε λέγει κύριος ἀνθ' ὧν ὑψώθησαν αἱ θυγατέρες Σιων καὶ ἐπορεύθησαν ὑψηλῶ τραχήλῳ καὶ ἐν νεύμασιν ὀφθαλμῶν καὶ τῇ πορείᾳ τῶν ποδῶν ἅμα σύρουσαι τοὺς χιτῶνας καὶ τοῖς ποσὶν ἅμα παίζουσαι

Thus says the Lord: Because the daughters of Zion were exalted and walked with uplifted neck, with signals of the eyes, and in their walk together dragging their tunics and at the same time playing with their feet,

Announcement ASYNDETON

The focus narrows from rulers in general to the daughters of Zion as a visible symbol of civic arrogance. Their posture, gait, and ornamented performance embody a culture of hauteur.

τάδε

thus

RD APN · ὅδε

accusative element functioning as object or goal

ὅδε: rendered 'thus' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

λέγω: verbal form rendered 'says'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

nominative substantive functioning within the clause

κύριος: rendered 'LORD' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

ἀνθ'

instead of / in place of

P · ἀντί

preposition governing the following phrase

ἀντί: preposition rendered 'instead of / in place of'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

ὧν

which

RR GPM · ὧς

relative pronoun linking a subordinate clause to its antecedent

ὧς: relative pronoun rendered 'which', introducing a clause that further identifies its antecedent.

ὑψώθησαν

lift high

VCI API3P · ὑψόω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ὑψόω: verbal form rendered 'lift high'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

θυγατέρες

daughters

N3 NPF · θυγάτηρ

nominative substantive functioning within the clause

θυγάτηρ: rendered 'daughters' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

Σιων

Zion

N GSF · Σιων

nominal element functioning within the clause or phrase

Σιων: transliterated proper name, 'Zion'; the Septuagint preserves the place or title name in Greek dress within Isaiah's oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἔπορεύθησαν

they went

VCI API3P · πορεύομαι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

πορεύομαι: verbal form rendered 'they went'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ὑψηλῷ

uplifted / high

A1 DSM · ὑψηλός

dative complement within the clause

ὑψηλός: rendered 'uplifted / high' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

τραχήλῳ

neck

N2 DSM · τράχηλος

dative complement within the clause

τράχηλος: rendered 'neck' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

νεύμασιν

signals

N3M DPM · νεῦμα

dative complement within the clause

νεῦμα: rendered 'signals' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

ὀφθαλμῶν

eyes

N2 GPM · ὀφθαλμός

genitive dependent within the phrase

ὀφθαλμός: rendered 'eyes' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

πορείᾳ

march

N1A DSF · πορεία

dative complement within the clause

πορεία: rendered 'march' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

τῶν the RA GPM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.	ποδῶν feet N3D GPM · ποὺς <i>genitive dependent within the phrase</i> ποὺς: rendered 'feet' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.	ἅμα together D · ἅμα <i>particle or adverb modifying the clause or one of its elements</i> ἅμα: particle or adverb rendered 'together'; it nuances the clause's emphasis, limitation, or flow.	σύρουσαι dragging V1 · πμπνπφ σύρω <i>participle supplementing the clause with adjectival or adverbial force</i> σύρω: verbal form rendered 'dragging'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.
τοὺς the RA APM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.	χιτῶνας tunics N3W APM · χιτῶν <i>accusative element functioning as object or goal</i> χιτῶν: rendered 'tunics' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.	καὶ and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.	τοῖς the RA DPM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.
ποσὶν feet N3D DPM · ποὺς <i>dative complement within the clause</i> ποὺς: rendered 'feet' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.	ἅμα together D · ἅμα <i>particle or adverb modifying the clause or one of its elements</i> ἅμα: particle or adverb rendered 'together'; it nuances the clause's emphasis, limitation, or flow.	παίζουσαι playing V1 · παπνπφ παίζω <i>participle supplementing the clause with adjectival or adverbial force</i> παίζω: verbal form rendered 'playing'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.	

17 καὶ ταπεινώσει ὁ θεὸς ἀρχούσας θυγατέρας Σιων καὶ κύριος ἀποκαλύψει τὸ σχῆμα αὐτῶν

therefore God will humble the ruling daughters of Zion, and the Lord will uncover their form.

Judgment ASYNDETON

The answer to proud display is exposure and abasement. What had been staged for admiration will become a spectacle of shame.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ταπεινώσει
humiliation

VF FAI3S · ταπεινόω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ταπεινώ: verbal form rendered 'humiliation'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

θεός
God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning within the clause

θεός: rendered 'God' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

ἄρχουσας
ruling

V1 · παπαφ ἄρχω

participle supplementing the clause with adjectival or adverbial force

ἄρχω: verbal form rendered 'ruling'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

θυγατέρας
daughters

N3 APF · θυγάτηρ

accusative element functioning as object or goal

θυγάτηρ: rendered 'daughters' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

Σιων
Zion

N GSF · Σιων

nominal element functioning within the clause or phrase

Σιων: transliterated proper name, 'Zion'; the Septuagint preserves the place or title name in Greek dress within Isaiah's oracle.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

κύριος
LORD

N2 NSM · κύριος

nominative substantive functioning within the clause

κύριος: rendered 'LORD' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

ἀποκαλύψει
shall uncover

VF FAI3S · καλύπτω + ἀπο

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

καλύπτω + ἀπο: verbal form rendered 'shall uncover'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

σχῆμα
form

N3M ASN · σχῆμα

accusative element functioning as object or goal

σχῆμα: rendered 'form' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive dependent within the phrase

αὐτός; rendered 'their' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

18 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ ἀφελεῖ κύριος τὴν δόξαν τοῦ ἱματισμοῦ αὐτῶν καὶ τοὺς κόσμους αὐτῶν καὶ τὰ ἔμπλοκία καὶ τοὺς κοσύμβους καὶ τοὺς μηνίσκους

In that day the Lord will remove the glory of their clothing, their ornaments, their braids, their tassels, and their crescents,

Elaboration ASYNDETON

The judgment becomes an itemized stripping away. The Greek catalogue begins with visible dress and decorative accessories as tokens of elite identity.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἡμέρᾳ

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative complement within the clause

ἡμέρα: rendered 'day' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

ἐκείνῃ

that

RD DSF · ἐκεῖνος

dative complement within the clause

ἐκεῖνος; rendered 'that' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἀφελεῖ
shall remove

VF2 FAI3S · αἰρέω + ἄπο

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

αἰρέω + ἄπο: verbal form rendered 'shall remove'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

κύριος
LORD

N2 NSM · κύριος

nominative substantive functioning within the clause

κύριος: rendered 'LORD' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

δόξαν
glory

N1S ASF · δόξα

accusative element functioning as object or goal

δόξα: rendered 'glory' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἱματισμοῦ
clothing

N2 GSM · ἱματισμός

genitive dependent within the phrase

ἱματισμός: rendered 'clothing' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

αὐτῶν
their

RD GPM · αὐτός

genitive dependent within the phrase

αὐτός: rendered 'their' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

κόσμους
ornaments

N2 APM · κόσμος

accusative element functioning as object or goal

κόσμος: rendered 'ornaments' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

αὐτῶν
their

RD GPM · αὐτός

genitive dependent within the phrase

αὐτός: rendered 'their' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἐμπλόκια
braids

N2N APN · ἐμπλόκιον

accusative element functioning as object or goal

ἐμπλόκιον: rendered 'braids' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

κοσμήβους

tassels

N2 APM · κόσμυβος

accusative element functioning as object or goal

κόσμυβος: rendered 'tassels' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

μηνίσκους

crescents

N2 APM · μηνίσκος

accusative element functioning as object or goal

μηνίσκος: rendered 'crescents' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

19 καὶ τὸ κάθεμα καὶ τὸν κόσμον τοῦ προσώπου αὐτῶν

their necklace and the adornment of their face,

Elaboration ASYNDETON

The list narrows to facial and neck adornment, keeping attention fixed on cultivated appearance.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

κάθεμα

necklace

N3M ASN · κάθεμα

accusative element functioning as object or goal

κάθεμα: rendered 'necklace' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

κόσμον

ornament / adornment

N2 ASM · κόσμος

accusative element functioning as object or goal

κόσμος: rendered 'ornament / adornment' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

προσώπου

face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

genitive dependent within the phrase

πρόσωπον: rendered 'face / presence' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive dependent within the phrase

αὐτός: rendered 'their' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

20 καὶ τὴν σύνθεσιν τοῦ κόσμου τῆς δόξης καὶ τοὺς χλιδῶνας καὶ τὰ ψέλια καὶ τὸ ἐμπλόκιον καὶ τὰ περιδέξια καὶ τοὺς δακτυλίους καὶ τὰ ἐνώτια

the arrangement of glorious ornament, the luxury bracelets, the armlets, the braid, the wrist-bands, the rings, and the earrings,

Elaboration ASYNDETON

The inventory continues through elaborate personal jewelry. The piling up of terms gives the passage its satirical pressure.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

σύνθεσιν
arrangement

N3I ASF · σύνθεσις

accusative element functioning as object or goal

σύνθεσις: rendered 'arrangement' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

κόσμου
adornment

N2 GSM · κόσμος

genitive dependent within the phrase

κόσμος: rendered 'adornment' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

δόξης
glory

N1S GSF · δόξα

genitive dependent within the phrase

δόξα: rendered 'glory' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

χλιδῶνας
luxury bracelets

N3W APF · χλιδών

accusative element functioning as object or goal

χλιδών: rendered 'luxury bracelets' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ψέλια
armlets

N2N APN · ψέλιον

accusative element functioning as object or goal

ψέλιον: rendered 'armlets' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἐμπλόκιον
braid

N2N ASN · ἐμπλόκιον

accusative element functioning as object or goal

ἐμπλόκιον: rendered 'braid' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.	τὰ the RA APN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.	περιδέξια wrist-bands N2N APN · περιδέξιον <i>accusative element functioning as object or goal</i> περιδέξιον: rendered 'wrist-bands' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.	καὶ and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.
τοὺς the RA APM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.	δακτυλίους rings N2 APM · δακτύλιος <i>accusative element functioning as object or goal</i> δακτύλιος: rendered 'rings' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.	καὶ and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.	τὰ the RA APN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.
ἐνώτια earrings A1A APN · ἐνώτιον <i>accusative element functioning as object or goal</i> ἐνώτιον: rendered 'earrings' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.			

21 καὶ τὰ περιπόρφυρα καὶ τὰ μεσοπόρφυρα

the garments bordered with purple and the inner purple garments,

Elaboration ASYNDETON

Costly dyed fabrics are named as further signs of status and refinement now marked for removal.

καὶ and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.	τὰ the RA APN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.	περιπόρφυρα purple-bordered garments A1A APN · περιπόρφυρος <i>accusative element functioning as object or goal</i> περιπόρφυρος: rendered 'purple-bordered garments' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.	καὶ and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.
τὰ the RA APN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.	μεσοπόρφυρα inner purple garments A1A APN · μεσοπόρφυρος <i>accusative element functioning as object or goal</i> μεσοπόρφυρος: rendered 'inner purple garments' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.		

22 καὶ τὰ ἐπιβλήματα τὰ κατὰ τὴν οἰκίαν καὶ τὰ διαφανῆ λακωνικὰ

the coverings worn in the house and the transparent Spartan fabrics,

Elaboration ASYNDETON

The Greek text preserves specialized textile vocabulary, emphasizing luxury display even in domestic and fine imported items.

καὶ and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.	τὰ the RA APN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.	ἐπιβλήματα coverings N3M APN · ἐπίβλημα <i>accusative element functioning as object or goal</i> ἐπίβλημα: rendered 'coverings' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.	τὰ the RA APN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.
---	---	---	---

κατὰ

according to

D · κατὰ

particle or adverb modifying the clause or one of its elements

κατὰ: particle or adverb rendered 'according to'; it nuances the clause's emphasis, limitation, or flow.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

οἰκίαν

house

N1A ASF · οἰκία

accusative element functioning as object or goal

οἰκία: rendered 'house' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

διαφανῇ

transparent / pure / clear

A1 APN · διαφανής

accusative element functioning as object or goal

διαφανής: rendered 'transparent / pure / clear' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

λακωνικά

Spartan fabrics

A1 APF · λακωνικός

accusative element functioning as object or goal

λακωνικός: rendered 'Spartan fabrics' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

23 καὶ τὰ βύσσινα καὶ τὰ ὑακίνθινα καὶ τὰ κόκκινα καὶ τὴν βύσσον σὺν χρυσίῳ καὶ ὑακίνθῳ συγκαθυφασμένα καὶ θέριστρα κατάκλιτα

the linen garments, the hyacinth garments, the scarlet garments, the fine linen woven together with gold and hyacinth, and the light summer wraps,

Elaboration ASYNDETON

The list reaches its richest fabrics and woven goods. The cumulative effect is to show how thoroughly judgment will dismantle cultivated splendor.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

βύσσινα
linen garments

A1 APN · βύσσινοϛ

accusative element functioning as object or goal

βύσσινοϛ: rendered 'linen garments' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ὑακίνθινα
hyacinth garments

A1 APN · ὑακίνθινοϛ

accusative element functioning as object or goal

ὑακίνθινοϛ: rendered 'hyacinth garments' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

κόκκινα
scarlet garments

A1 APN · κόκκινοϛ

accusative element functioning as object or goal

κόκκινοϛ: rendered 'scarlet garments' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

βύσσον
fine linen

N2 ASF · βύσσοϛ

accusative element functioning as object or goal

βύσσοϛ: rendered 'fine linen' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

σὺν
with

P · σύν

preposition governing the following phrase

σύν: preposition rendered 'with'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

χρυσίῳ
with gold

N2N DSN · χρυσίον

dative complement within the clause

χρυσίον: rendered 'with gold' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ὑακίνθῳ
blue

N2 DSF · ὑακίνθοϛ

dative complement within the clause

ὑακίνθοϛ: rendered 'blue' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

συγκαθυφασμένα

woven together

VT · χηπαπν ὑφαίνω + συν + κατα

participle supplementing the clause with adjectival or adverbial force

ὑφαίνω + συν + κατα: verbal form rendered 'woven together'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

θέριστρα

light summer wraps

N2N APN · θέριστρον

accusative element functioning as object or goal

θέριστρον: rendered 'light summer wraps' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

κατάκλιτα

fine

N2N APN · κατάκλιτον

accusative element functioning as object or goal

κατάκλιτον: rendered 'fine' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

24 καὶ ἔσται ἀντὶ ὀσμῆς ἡδείας κονιορτός καὶ ἀντὶ ζώνης σχοινίῳ ζώσῃ καὶ ἀντὶ τοῦ κόσμου τῆς κεφαλῆς τοῦ χρυσοῦ φαλάκρωμα ἔξεις διὰ τὰ ἔργα σου καὶ ἀντὶ τοῦ χιτῶνος τοῦ μεσοπορφύρου περιζώσῃ σάκκον

And instead of sweet fragrance there shall be dust, and instead of a belt you shall gird yourself with rope, and instead of a golden ornament for the head you shall have baldness because of your works, and instead of the purple tunic you shall gird yourself with sackcloth.

Reversal ASYNDETON

The ornament-list turns into a series of reversals. Every mark of beauty is exchanged for mourning, poverty, and disgrace.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

εἰμί: verbal form rendered 'shall be'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ἀντὶ

in place of

P · ἀντί

preposition governing the following phrase

ἀντί: preposition rendered 'in place of'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

ὀσμῆς

smell

N1 GSF · ὀσμή

genitive dependent within the phrase

ὀσμή: rendered 'smell' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

ἡδεΐας

sweet

A3U GSF · ἡδύς

genitive dependent within the phrase

ἡδύς: rendered 'sweet' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

κονιορτός

dust

N2 NSM · κονιορτός

nominative substantive functioning within the clause

κονιορτός: rendered 'dust' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἀντί

in place of

P · ἀντί

preposition governing the following phrase

ἀντί: preposition rendered 'in place of'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

ζώνης

belt / girdle

N1 GSF · ζωνή

genitive dependent within the phrase

ζωνή: rendered 'belt / girdle' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

σχοινίῳ

rope

N2N DSN · σχοινίον

dative complement within the clause

σχοινίον: rendered 'rope' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

ζώσῃ

living

V5 FMI2S · ζώνυμι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ζώνυμι: verbal form rendered 'living'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

καί

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἀντί

in place of

P · ἀντί

preposition governing the following phrase

ἀντί: preposition rendered 'in place of'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

κόσμου

adornment

N2 GSM · κόσμος

genitive dependent within the phrase

κόσμος: rendered 'adornment' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

κεφαλῆς

head

N1 GSF · κεφαλή

genitive dependent within the phrase

κεφαλή: rendered 'head' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

χρυσίου

gold

N2N GSN · χρυσίον

genitive dependent within the phrase

χρυσίον: rendered 'gold' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

φαλάκρωμα

baldness

N3M ASN · φαλάκρωμα

accusative element functioning as object or goal

φαλάκρωμα: rendered 'baldness' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

ἔχεις

have

VF FAI2S · ἔχω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ἔχω: verbal form rendered 'have'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

διὰ

through

P · διαί

preposition governing the following phrase

διαί: preposition rendered 'through'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἔργα

works

N2N APN · ἔργον

accusative element functioning as object or goal

ἔργον: rendered 'works' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

σου

your

RP GS · σύ

pronoun functioning within the clause or phrase

σύ: pronoun rendered 'your'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

καί

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ἀντί

in place of

P · ἀντί

preposition governing the following phrase

ἀντί: preposition rendered 'in place of'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

χιτῶνος

tunic

N3W GSM · χιτῶν

genitive dependent within the phrase

χιτῶν: rendered 'tunic' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

μεσοπορφύρου

purple

N2 GSM · μεσοπόρφυρος

genitive dependent within the phrase

μεσοπόρφυρος: rendered 'purple' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

περιζώση

you shall gird yourself

VF FMI2S · ζώνυμι + περι

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ζώνυμι + περι: verbal form rendered 'you shall gird yourself'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

σάκκον

sackcloth

N2 ASM · σάκκος

accusative element functioning as object or goal

σάκκος; rendered 'sackcloth' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

25 καὶ ὁ υἱός σου ὁ κάλλιστος ὃν ἀγαπᾷς μαχαίρᾳ πεσεῖται καὶ οἱ ἰσχύοντες ὑμῶν μαχαίρᾳ πεσοῦνται

And your most beautiful son, whom you love, shall fall by the sword, and your mighty men shall fall by the sword.

Judgment ASYNDETON

The collapse of luxury is matched by the loss of beloved sons and defenders. The verse widens the humiliation into bereavement and military ruin.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί; conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ; Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

υἱός

son

N2 NSM · υἱός

nominative substantive functioning within the clause

υἱός; rendered 'son' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

σου

your

RP GS · σύ

pronoun functioning within the clause or phrase

σύ; pronoun rendered 'your'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

κάλλιστος

Kalo

A1 NSMS · καλός

nominative substantive functioning within the clause

καλός: rendered 'Kalo' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

ὃν

which

RR ASM · ὃς

relative pronoun linking a subordinate clause to its antecedent

ὃς: relative pronoun rendered 'which', introducing a clause that further identifies its antecedent.

ἀγαπᾷς

love

V3 PAI2S · ἀγαπάω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ἀγαπάω: verbal form rendered 'love'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

μαχαίρα

sword

N1A DSF · μάχαιρα

dative complement within the clause

μάχαιρα: rendered 'sword' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

πесεῖται

shall fall

VF FMI3S · πίπτω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

πίπτω: verbal form rendered 'shall fall'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

ἰσχύοντες

παπνπμ ισχυω

V1 · παπνπμ ισχύω

participle supplementing the clause with adjectival or adverbial force

ισχύω: verbal form rendered 'παπνπμ ισχυω'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

ὕμων

your

RP GP · σύ

pronoun functioning within the clause or phrase

σύ: pronoun rendered 'your'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

μαχαίρα

sword

N1A DSF · μάχαιρα

dative complement within the clause

μάχαιρα: rendered 'sword' here; a nominal form used in the dative within Isaiah's prophetic oracle.

πесοῦνται

they shall fall

VF FMI3P · πίπτω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

πίπτω: verbal form rendered 'they shall fall'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

26 καὶ ταπεινωθήσονται καὶ πενθήσουσιν αἱ θῆκαι τοῦ κόσμου ὑμῶν καὶ καταλειφθήσῃ μόνη καὶ εἰς τὴν γῆν ἔδαφισθήσῃ

And the cases of your adornment shall be brought low and shall mourn, and she shall be left alone and dashed down to the ground.

Conclusion ASYNDETON

The chapter ends with Zion personified in abandonment. Even the containers of adornment mourn, while the city herself sinks solitary to the earth.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

ταπεινωθήσονται

humbled

VC FPI3P · ταπεινῶ

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ταπεινῶ: verbal form rendered 'humbled'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

πενθήσουσιν

shall mourn

VF FAI3P · πενθέω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

πενθέω: verbal form rendered 'shall mourn'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

θῆκαι

cases

N1 NPF · θήκη

nominative substantive functioning within the clause

θήκη: rendered 'cases' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

κόσμου

adornment

N2 GSM · κόσμος

genitive dependent within the phrase

κόσμος: rendered 'adornment' here; a nominal form used in the genitive within Isaiah's prophetic oracle.

ὁμῶν

your

RP GP · σύ

pronoun functioning within the clause or phrase

σύ: pronoun rendered 'your'; it functions according to its case and context within Isaiah's oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

καταλειφθήση

shall be left

VC FPI2S · λείπω + κατα

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

λείπω + κατα: verbal form rendered 'shall be left'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

μόνη

alone / only

A1 NSF · μόνος

nominative substantive functioning within the clause

μόνος: rendered 'alone / only' here; a nominal form used in the nominative within Isaiah's prophetic oracle.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: conjunction rendered 'and'; it links words, phrases, or clauses within the movement of Isaiah's oracle.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition rendered 'into'; it governs its complement and marks relation such as direction, source, location, or reference.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; marks the following noun phrase as definite and helps signal its case, number, and gender.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object or goal

γῆ: rendered 'land' here; a nominal form used in the accusative within Isaiah's prophetic oracle.

ἐδαφισθήση

shall be dashed to the ground

VC FPI2S · ἐδαφίζω

main verbal form carrying the action or assertion of the clause

ἐδαφίζω: verbal form rendered 'shall be dashed to the ground'; in this context it advances or qualifies the action within Isaiah's prophetic oracle.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data

(etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.